

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.53>

Скворцов Арсений Владимирович, Коцик Кристина Эдуардовна

РАЗРАБОТКА СРАВНИТЕЛЬНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ТОПИКОВОЙ СТРУКТУРОЙ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ И КЛАССИЧЕСКОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Статья посвящена изучению особенностей строения топиковых структур на основе данных различного языкового материала: классический китайский и современный китайский языки. В ходе исследования выяснено, что во всех указанных выше языках в основе топикализации лежит выражение подлежащего и (или) сказуемого предикативным словосочетанием либо его усечением, что приводит к семантическому рассогласованию между фрагментами предложения, соответствующими топик и комментарию. Представлена авторская разработка классификации, намечены варианты дальнейшего развития исследования в данном направлении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/7/53.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 7. С. 246-251. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

“TERM” NOTION IN PROFESSIONAL SUBLANGUAGE

Malkova Irina Yur'evna, Associate Professor
Far Eastern State Technical Fisheries University, Vladivostok
irurma@mail.ru

The article examines the notion “term” as an object of linguistic description for a professional sublanguage. Actually, there is no unified interpretation of term-formation process, the notion “term” is defined ambiguously and approaches to its study differ. This makes the problem relevant when studying the terminology of a certain branch of science. The author describes the current state of the problem putting an emphasis on such issues as linguistic nature of this phenomenon, tendencies in term-formation process and criteria for interpreting the term as a notion in the terminological system of a certain research area.

Key words and phrases: term; term nature; professional sublanguage; term-formation process; trends of terminological studies.

УДК 811.581

Дата поступления рукописи: 29.04.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.53>

Статья посвящена изучению особенностей строения топиковых структур на основе данных различного языкового материала: классический китайский и современный китайский языки. В ходе исследования выяснено, что во всех указанных выше языках в основе топикизации лежит выражение подлежащего и (или) сказуемого предикативным словосочетанием либо его усечением, что приводит к семантическому рассогласованию между фрагментами предложения, соответствующими топику и комментарию. Представлена авторская разработка классификации, намечены варианты дальнейшего развития исследования в данном направлении.

Ключевые слова и фразы: топик; комментарий; топиковая структура; сопоставительный анализ; китайский язык.

Скворцов Арсений Владимирович, к.т.н., доцент
Нанькайский университет, г. Тяньцзинь, КНР
id.skvortsov2012@yandex.ru

Коцик Кристина Эдуардовна
Московский городской педагогический университет
kristina.kotcik@gmail.com

РАЗРАБОТКА СРАВНИТЕЛЬНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ТОПИКОВОЙ СТРУКТУРОЙ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ И КЛАССИЧЕСКОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

1. Понятия «топик» и «комментарий»

«Топик» и «комментарий» – понятия, появившиеся сравнительно недавно. Они были введены Чжао Юань-женем, изучавшим структуру одиночных предложений современного китайского языка [7, р. 69]. Заметим, что такие термины, как «топик» и «комментарий», довольно редко рассматриваются на материале древнекитайского языка. В качестве исключения можно привести работы А. В. Скворцова [5; 6; 10].

Известный китайский лингвист Чжу Дэси [13] критиковал понятия «топик» и «комментарий», предложив использовать вместо них такие термины, как «глобальное и локальное подлежащее (сказуемое)».

В настоящее время наиболее полно понятия топики и комментария раскрыты в рамках предикационной концепции языка В. А. Курдюмова [3-5; 8]: «Топик – 1. В самом общем виде: универсальная базовая категория языка: предиктируемый компонент; то, что подвергается характеристике – на всех уровнях, этапах, во всех измерениях языка. 2. В классическом понимании Ч. Ли и С. Томпсон: синтаксическая категория, противопоставляемая подлежащему и функционирующая в предложениях типа Т-К» [4, с. 489]. «Комментарий – 1. В самом общем виде: универсальная базовая категория языка: предиктирующий компонент; то, что характеризует топик – на всех уровнях, этапах, во всех измерениях языка. 2. В классическом понимании Ч. Ли и С. Томпсон: синтаксическая категория, противопоставляемая сказуемому и функционирующая в предложениях типа Т-К» [Там же, с. 482].

Историческому аспекту проблемы, а также поискам путей практического применения положений предикационной концепции языка в том числе посвящены работы К. Э. Коцик [1; 2].

Цель настоящей работы заключается в том, чтобы рассмотреть особенности строения топиковых структур и провести сопоставительный анализ средств топикизации, использующихся в классическом китайском и современном китайском языках.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие **задачи**: 1) провести сопоставительный анализ предложений с ярко выраженной топиковой структурой в классическом китайском и современном китайском языках; 2) разработать классификацию типов предложений с ярко выраженной топиковой структурой в древнекитайском и современном китайском языках.

Актуальность исследования обусловлена тем, что топиковая стратегия закономерно становится одной из ведущих при анализе китайского языкового материала, появляются новые подходы к синтаксическому разбору предложений, учитывающие положения предикационной концепции языка, что позволяет осуществить применение теоретических основ концепции на практике. **Научная новизна** работы видится в том, что исследование посвящено новым методам синтаксического анализа китайского языка – методам синтаксического анализа топиковых структур.

2. Топиковые структуры в классическом китайском языке

Прежде всего, рассмотрим проблему топикизации в классическом китайском языке. Сразу заметим, что большинство примеров будет взято из текстов доциньского периода развития китайского языка.

Рассмотрим весьма показательный пример предложения на древнекитайском языке с ярко выраженной топиковой структурой.

Пример 1. 声闻过情, 君子耻之 [12, с. 157]. / «Благородный муж стыдится ситуации, когда слава о нем приукрашивает реальное положение вещей» (здесь и далее перевод авторов статьи. – А. С., К. К.).

Представленный выше перевод является литературным, поэтому он не отражает реальной грамматической структуры предложения на древнекитайском языке. Дословный перевод этого предложения следующий: «Слава превышает (реальную) ситуацию | благородный муж стыдится этого». Этому переводу соответствует разбор рассматриваемого предложения, представленный на Рисунке 1. Вертикальной чертой маркируется граница между топиком и комментарием.

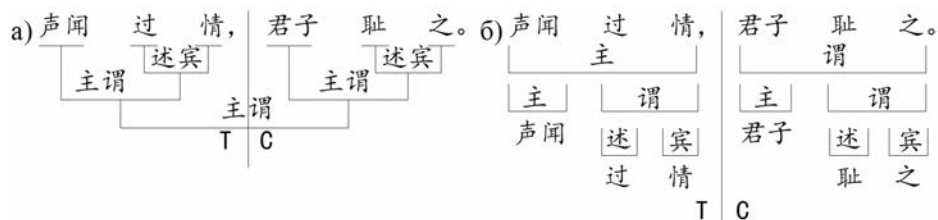


Рисунок 1. Анализ синтаксической структуры предложения, к примеру 1:
 а) от отдельных лексем к группам подлежащего и сказуемого;
 б) в обратном порядке, от большого к малому

Выполненный на Рисунке 1 анализ показывает, что это предложение состоит из двух частей – топика и комментария, – которые рассогласованы между собой семантически. Об этом также свидетельствует дословный перевод этого предложения на русский язык. Рассогласование достигается за счет выражения и топика, и комментария предикативными словосочетаниями. В результате этого локальное подлежащее 声闻 ни в коем случае не согласуется с локальным сказуемым 耻. На самом деле топик как единое целое копируется в комментарий, становясь в сознании читателя на место лексемы 之 и выполняя функцию прямого дополнения.

И топик, и комментарий могут приобретать усеченную форму, при которой предикативное словосочетание вырождается в определительное, или глагольно-объектное, или параллельное (сочинительное), или даже в одну лексему, которая может быть выражена существительным, глаголом или прилагательным. В этом как раз и заключается причина такого большого разнообразия предложений с ярко выраженной топиковой структурой. Однако в качестве общего следует признать предложения, в которых и топик, и комментарий выражены предикативными словосочетаниями. Рассмотрим следующий пример.

Пример 2. 诸侯朝于天子, 曰述职 [Там же, с. 244]. / «Нанесение весеннего визита правителю вассальными князьями чжухоу называлось шучжи (отчетом по служебным обязанностям)».

Приведем дословный перевод этого предложения: «Чжухоу наносят весенний визит императору | назовем шучжи (отчетом по служебным обязанностям)».

В этом примере топик выражен предикативным словосочетанием, а комментарий вырождается в глагольно-объектное словосочетание. Чтобы подтвердить это обстоятельство, можно легко дополнить комментарий до предикативного словосочетания, добавив лексему 吾: 诸侯朝天子, 吾谓之述职. / «Что касается нанесения весеннего визита правителю вассальными князьями, то я называю его шучжи». В этом предложении семантическое рассогласование между топиком и комментарием является очевидным. Оно подтверждается также и дословным переводом предложения на русский язык.

Пример 3. 贵贵尊贤, 其义一也 [Там же, с. 198]. / «Ценить вышестоящих и уважать достойных – это одно и то же по своему содержанию».

Переведем это же предложение дословно: «Ценить вышестоящих и уважать талантливых | долг этого является общим (это одно и то же, с точки зрения долга)».

По сравнению с предыдущим примером, с точки зрения структуры предложения, в Примере 3 топик и комментарий «меняются местами»: топик вырождается в два однородных (параллельных) глагольно-объектных словосочетания, тогда как комментарий выражен предикативным словосочетанием. Топик целиком копируется в комментарий с помощью служебного слова 其, которое отвечает за семантическое согласование между топиком и комментарием.

Пример 4. 冰, 水为之 [11, с. 1]... / «Что касается льда, то он состоит из воды...». Дословный перевод предложения следующий: «Лед | вода делает его».

В этом примере топик вырождается в одиночную лексему, выраженную существительным 冰.

Комментарий выражен предикативным словосочетанием, имеющим структуру П + С + Д. Служебное слово 之 ссылается на топик 冰.

Семантическое рассогласование между топиком и комментарием не вызывает сомнений: лексема 冰 (лед) не связана со сказуемым 为 (делать).

Пример 5. 言无实, 不祥 [12, с. 156]. / «Отсутствие правды в словах предвещает беду». Приведем дословный перевод этого предложения: «Слова не содержат правды | не благоприятный».

В этом примере топик выражен предикативным словосочетанием, а комментарий вырождается в обстоятельное словосочетание 不祥, главное слово в котором – лексема 祥, выполняющая функцию прилагательного.

Пример 6. 天下归殷久矣 [Там же, с. 45]. / «Прошло очень много времени с тех пор, как Поднебесная перешла в руки династии Инь». Дословно это предложение переводится следующим образом: «Поднебесная перешла к инь | долгий».

В этом примере топик выражен предикативным словосочетанием, а комментарий вырождается в одиночную лексему 久. Служебное слово 也 выполняет функцию маркера границы окончания топика.

Заметим, что в достаточно редких случаях и топик, и комментарий вырождаются в одиночные лексемы.

Пример 7. 牛羊|父母, 仓廩|父母, 干戈|朕, 琴|朕, 张|朕 [Там же, с. 174]... / «Скот отойдет родителям. Житница достанется родителям. Щит и копье достанутся мне. Цитра отойдет мне. Лук, расписанный лаком, отойдет мне...».

В этом примере младший брат Шуня рассуждает о своих планах после того, как он расправится с Шунем.

Дословно этот фрагмент переводится следующим образом: «Коровы и овцы | родители; житница | родители; щит и копье | я; цитра | я; резной лук | я». Дословный перевод этого фрагмента на русский язык подчеркивает рассогласование между соответствующими топиками и комментариями. Это рассогласование выражается, в частности, в необходимости добавления глагола «отойти» или «достаться» при переводе этого фрагмента на русский язык. В этом примере и топик, и комментарий вырождаются в одиночные лексемы.

Особая группа предложений с ярко выраженной топиковой структурой представлена предложениями, в которых топик выражен отпредложным словосочетанием. Проиллюстрируем это положение следующим примером.

Пример 8. 于予与何诛 [15, с. 52]? / «К чему упрекать Юя?». Приведем дословный перевод этого предложения на русский язык: «Что касается Юя, | зачем упрекать (наказывать)?».

В этом примере топик выражен отпредложным словосочетанием, имеющим структуру «предлог 于 + существительное». Служебное слово 与 маркирует собой границу между топиком и комментарием. Рассогласование между топиком и комментарием можно подчеркнуть, дополнив комментарий следующим образом: 于予 | 吾何诛之? / «Что касается Юя, то зачем мне его упрекать?».

3. Топиковые структуры в современном китайском языке

Перейдем к описанию предложений с ярко выраженной топиковой структурой в современном китайском языке. Сразу следует обратить внимание на то, что в современном китайском языке полностью повторяются все способы топикализации, характерные для древнекитайского языка. Рассмотрим самый общий случай, когда и топик, и комментарий выражены предикативными словосочетаниями.

Пример 9. 小王会做出对不起他妻子的事情, 我绝对不相信 (здесь и далее пример и перевод авторов статьи. – А. С., К. К.). / «Я абсолютно не верю в то, что Сяо Ван мог изменить своей жене». Дословно это предложение переводится следующим образом: «Сяо Ван мог сделать нечто, в чем он был бы виноват перед своей женой | я абсолютно не верю». Дословный перевод кажется неграмотным, однако он достаточно точно отражает рассогласование между топиком и комментарием. Синтаксический анализ этого предложения представлен на Рисунке 2.

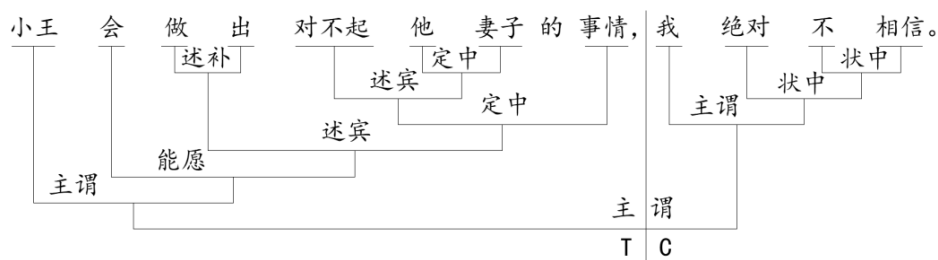


Рисунок 2. Анализ синтаксической структуры предложения на уровне словосочетаний, к примеру 9

Рисунок 2 показывает, что это предложение состоит из двух частей – топика и комментария, – которые выражены двумя предикативными словосочетаниями, имеющими структуру П + С + О + Д и П + Об + С.

Заметим, что топик и (или) комментарий могут иметь структуру глагольно-объектных, обстоятельственных и определительных словосочетаний, а также могут вырождаться в одиночные лексемы.

Пример 10. 女子的爱情不是金钱买得到的。 / «Любовь женщины невозможно купить за деньги». Приведем дословный перевод этого предложения: «Любовь женщины | не деньги можно купить».

В этом предложении топик выражен определительным словосочетанием, а комментарий маркируется рамочной конструкцией 是... 的.

Пример 11. 她身材婀娜, 面貌清秀。 / «Она имеет стройную фигуру и изящные черты лица». Приведем дословный перевод этого предложения: «Она | фигура стройна, черты лица изящны».

В этом примере топик вырождается в одиночное местоимение 她, а комментарий представлен двумя однородными предикативными словосочетаниями. Между топиком и комментарием имеет место семантическое рассогласование в том смысле, что глобальное подлежащее 她 не соотносится с локальными сказуемыми 婀娜 и 清秀. Это связано с тем, что лексема 婀娜 соотносится с 身材, а 清秀 – с 面貌. Зато между топиком 她 и локальными подлежащими 身材 и 面貌 имеют место отношения неотчуждаемой принадлежности.

В современном китайском языке также имеется класс предложений с ярко выраженной топиковой структурой, в которых топик выражен отпредложным словосочетанием. Проиллюстрируем это положение следующим примером.

Пример 12. 在北京, 节约能源已经成为全体市民共同的责任。 / «В Пекине энергосбережение уже давно стало ответственным делом для всех граждан».

В этом примере топик выражен отпредложным словосочетанием, а комментарий – предикативным. Предикативное словосочетание имеет следующую структуру: П + Об + С + О + Д, где подлежащее П выражено глагольно-объектным словосочетанием 节约能源 (сберегать энергоресурсы).

Следующий пример очень важен в теоретическом отношении, так как он наглядно продемонстрирует то обстоятельство, что в современном китайском языке помимо предложений с ярко выраженной топиковой структурой присутствует не меньшее число предложений подлежащего типа.

Пример 13. 王冕死了朋友。 / «У Ван Мян умер друг». Дословно это предложение переводится следующим образом: «Ван Мян | умер друг».

В этом примере топик выражен существительным 王冕, а комментарий – глагольно-объектным словосочетанием «умереть + 了 + друг». В русском языке подобные словосочетания отсутствуют. С точки зрения русского языка, «умереть + друг» – это предикативное словосочетание. Однако в китайском языке 死了朋友 – это глагольно-объектное словосочетание типа «потерять друга». При этом лексема 死 имеет значение «умереть», а не «потерять». В этом примере топик вырождается в существительное, а комментарий выражен глагольно-объектным словосочетанием. Части предложения, соответствующие топик и комментарию, рассогласованы между собой семантически. Лексема 王冕 не соотносится с глаголом 死, так как умер не Ван Мян, а его друг.

Это же предложение можно переписать в следующем виде: 王冕的朋友死了。 / «Друг Ван Мян умер».

Это предложение является подлежащим, так как подлежащее 王冕的朋友 семантически соотносится со сказуемым 死. Чтобы убедиться в этом, достаточно задать себе вопрос: 王冕的朋友能死吗? И самому на него ответить: 能死.

Таким образом, в современном китайском языке помимо предложений с ярко выраженной топиковой структурой также имеется большое число предложений подлежащего типа, в которых подлежащее и сказуемое семантически соотносятся друг с другом. Каких предложений больше – подлежащих или топиковых – это вопрос, на который очень непросто ответить, так как в настоящее время ЭВМ еще не научились распознавать в тексте предложения этих двух типов. Оценки же, выполняемые людьми и основанные на так называемом языковом чутье, весьма сомнительны.

Известный китайский лингвист Чжу Дэси в своей работе [13, с. 40–41] написал о том, что Ч. Ли и С. Томпсон в своей работе «Грамматика китайского языка» [9] (Mandarin Chinese) смешали между собой такие лежащие в разных плоскостях понятия, как «подлежащее – сказуемое» и «топик – комментарий». По его мнению, понятия «подлежащее – сказуемое» можно применять для описания структуры предложений; с помощью понятий «топик – комментарий» можно подчеркивать рассогласованность между собой глобального подлежащего и глобального сказуемого. При этом при описании синтаксической структуры предложений можно отказаться от терминов «топик – комментарий», используя вместо них такие термины, как «глобальное и локальное подлежащее – сказуемое».

Пример 14. 那些随处小便者, 他们的羞耻感到哪里去了? / «Куда же делась совесть тех, кто справляет малую нужду, где им вздумается?». Приведем дословный перевод этого предложения: «Те, кто справляет малую нужду, где придется, | их совесть куда девалась?».

В этом предложении словосочетание 他们的羞耻感 соответствует локальному подлежащему, а 到哪里去了 – локальному сказуемому. Как мы видим, локальное сказуемое соотносится с глобальным подлежащим не напрямую, а опосредованно, с помощью локального подлежащего 他们的羞耻感.

4. Выводы

Изложенный выше материал будет удобно представить в виде Таблицы 1.

Таблица 1. Сопоставление характерных типов предложений с ярко выраженной топиковой структурой в древнекитайском и современном китайском языках

Способ выражения топика и комментария		Примеры предложений в древнекитайском языке	Примеры предложений в современном китайском языке
И топик, и комментарий выражены предикативными словосочетаниями		舜有天下也, 孰与之 [12, с. 181]? / «Кто отдал Поднебесную Шуню?»	我不相信梦是假的 (пример авторов статьи. – А. С., К. К.). / «Я не верю в тщетность своих надежд»
Топик и (или) комментарий представляют собой усечение предикативного словосочетания	Топик копируется в комментарий в качестве локального подлежащего	天之道, 其犹张弓与 [14, с. 292]? / «Что касается пути Неба, то разве он не подобен стрельбе из лука?»	冰小姐, 她不是冰, 她像火一样炽热 (пример авторов статьи. – А. С., К. К.). / «Барышня Бин она вовсе не холодна, как лед, а, напротив, горяча и пламенна, как огонь»
	Топик копируется в комментарий в качестве дополнения	巧言、令色、足恭, 左丘明耻之, 丘亦耻之 [15, с. 60]. / «Что касается льстивых речей, подобострастного выражения лица и излишней почтительности, то всего этого стыдился Цзо Цюмин. Всего этого стыжусь и я»	小王啊, 我非收拾这小子不可 (пример авторов статьи. – А. С., К. К.)! / «Я непременно расправлюсь с негодником Сяо Ваном!»
	Топик копируется в комментарий в качестве определения	父在, 观其志 [15, с. 6]. / «Пока родитель жив, наблюдай за его устремлениями»	冰小姐, 她的无耻是出了名的 (пример авторов статьи. – А. С., К. К.). / «Что касается барышни Бин, то ее бесстыдство общеизвестно»
Топик выражен отпредложным словосочетанием		于禽兽又何难焉 [12, с. 164]? / «К чему упрекать (в чем-либо) диких животных и хищных птиц?» 至于犬马, 皆能有养 [15, с. 13]. / «Что касается лошадей и собак, то все они обеспечиваются пропитанием»	在探月方面, 俄罗斯目前处于不缺技术, 只缺资金的状态 (пример авторов статьи. – А. С., К. К.). / «В области исследования луны Россия в настоящее время испытывает лишь недостаток финансирования и не испытывает недостатка в технологиях»

Примеры, представленные в Таблице 1, демонстрируют нам то обстоятельство, что в древнекитайском и современном китайском языках используются общие средства топикализации, позволяющие строить предложения, имеющие ярко выраженную топиковую структуру.

Представленный в статье разбор предложения на уровне словосочетаний можно выполнять от большого к малому – в виде дерева подчинения (Рис. 1 (б)), или в обратном порядке – от малого к большому (Рис. 1 (а)). В этом случае на последнем этапе разбора предложение автоматически распадается на группу подлежащего и группу сказуемого. В случае рассогласования между ними мы получаем предложение с ярко выраженной топиковой структурой.

В результате можно классифицировать такие предложения в каждом из исследуемых языков на три основные категории:

- 1) предложения, где и топик, и комментарий выражены предикативными словосочетаниями;
- 2) предложения, где топик и (или) комментарий представляют собой усечение предикативного словосочетания;
- 3) предложения, где топик выражен отпредложным словосочетанием.

В ходе исследования был выполнен сопоставительный анализ предложений с ярко выраженной топиковой структурой в классическом китайском и современном китайском языках. Показано, что в указанных выше языках в основе топикализации лежит выражение подлежащего и (или) сказуемого предикативным словосочетанием либо его усечением, что приводит к семантическому рассогласованию между фрагментами предложения, соответствующими топик и комментарий. Представлена авторская разработка классификации, намечены варианты дальнейшего развития исследования в данном направлении.

Таким образом, в работе была достигнута цель – рассмотреть особенности строения топиковых структур и провести сопоставительный анализ средств топикализации, использующихся в классическом китайском и современном китайском языках.

Список источников

1. Коцик К. Э. Концепции топиковых структур в языкознании Новейшего времени // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2016. № 2 (22). С. 125-129.
2. Коцик К. Э. Методика синтаксического анализа предложений китайского языка по топиковым составляющим // Научный диалог. 2018. № 10. С. 78-88.
3. Курдюмов В. А. Идея и форма. Основы предикационной концепции языка. М.: Воен. ун-т, 1999. 194 с.

4. Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М.: Цитадель-трейд; Вече, 2006. 576 с.
5. Курдюмов В. А., Скворцов А. В. Средства топикализации в классическом китайском языке вэньянь: учеб. пособие для студентов факультета иностранных языков пед. вузов. М.: МГПУ, 2016. 48 с.
6. Скворцов А. В. Курс древнекитайского языка: учебник: в 2-х ч. М.: Издательство ВКН, 2017. Ч. 1. 328 с.
7. Chao Y. R. A grammar of spoken Chinese. Berkeley – Los Angeles: University of California Press, 1968. 846 p.
8. Kurdyumov V. A. A course in theoretical Chinese grammar: Principles and contradictions // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2014. № 116. P. 3147-3151.
9. Li Ch. N., Thompson S. A. Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar. Berkley: University of California Press, 1981. 691 p.
10. Skvortsov A. V. 上古汉语及现代汉语篇章主述位推进模式对比[D].长春: 吉林大学, 2014. 267页 (Скворцов А. В. Со-поставление тема-рематических структур в сверхфразовых единствах на древнекитайском и современном китайском языках: магистерская диссертация. Чанчунь: Цзилиньский университет, 2014. 267 с.).
11. 方勇, 李波. 荀子. 北京: 中华书局, 2015. 511 页 (Фан Юн, Ли Бо. Сюнь-цзы. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2015. 511 с.).
12. 方勇. 孟子. 北京: 中华书局, 2015. 305 页 (Фан Юн. Мэн-цзы. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2015. 305 с.).
13. 朱德熙. 语法答问. 北京: 商务印书馆, 1999. 84 页 (Чжу Дэси. Вопросы и ответы по грамматике. Пекин: Шаньшу иньшу гуань, 1999. 84 с.).
14. 汤漳平, 王朝华. 老子. 北京: 中华书局, 2014. 5302 页 (Тан Чжанпин, Ван Чаохуа. Лао-цзы. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2014. 5302 с.).
15. 陈晓芬. 论语. 北京: 中华书局, 2016. 271 页 (Чэнь Сяофэнь. Лунь Юй. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2016. 271 с.).

DEVELOPMENT OF COMPARATIVE CLASSIFICATION OF SENTENCES WITH TOPICAL STRUCTURE IN THE MODERN CHINESE AND CLASSICAL CHINESE LANGUAGES

Skvortsov Arsenii Vladimirovich, Ph. D. in Technical Sciences, Associate Professor
Nankai University, Tianjin, People's Republic of China
id.skvortsov2012@yandex.ru

Kotsik Kristina Eduardovna
Moscow City University
kristina.kotcik@gmail.com

The article analyses the structural peculiarities of topical structures by the material of the modern Chinese and classical Chinese languages. The paper shows that in the mentioned languages, topicalization process is based on the model when a subject and/or predicate is expressed by a predicative word combination or by its reduced form, which leads to semantic discrepancy between sentence fragments corresponding to the topic and commentary. The authors suggest their own classification and consider prospects for further research in this area.

Key words and phrases: topic; commentary; topical structure; comparative analysis; Chinese language.

УДК 81'27

Дата поступления рукописи: 21.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.54>

Статья посвящена вопросам интерференции автохтонных и импортированных языков, функционирующих на Филиппинах. В ней описывается, как и на каких языковых уровнях происходит интерференция, какие языки оказывают самое значительное влияние на другие идиомы и каковы его результаты. Особое внимание уделяется роли региональных лингва франка и идиому филипино, государственному языку Республики Филиппины. В силу своей многофункциональности филипино в наибольшей степени контактирует с другими автохтонными и импортированными языками, в результате чего в настоящее время в нем формируются различные этнолекты.

Ключевые слова и фразы: филипино; языковая интерференция; автохтонные и импортированные языки; языковая ситуация; лексические заимствования.

Фролова Елена Геннадьевна, к. филол. н.
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
fegt@inbox.ru

ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ НА ФИЛИППИНАХ

Республика Филиппины расположена на Филиппинском архипелаге, состоящем из более чем 7 тыс. островов. Географически страна делится на три больших региона: 1) самый крупный остров Лусон с прилегающими небольшими островами на севере; 2) Висайские острова в центральной части и 3) второй по величине остров Минданао и архипелаг Сулу на юге государства [3, с. 5]. По данным на начало 2019 г., население страны составляет 106 549 630 чел. [11].

Лингвисты насчитывают на Филиппинах 187 языков, включая 4 мертвых, из которых 175 являются автохтонными и 8 – импортированными [12]. Такое языковое разнообразие приводит к активным языковым